

NĀ PULE KAKAHIKA  
*MORNING PRAYERS*

**Kāhea**

*Invocation*

**Ma ka Inoa o ka Makua, a o ke Keiki, a me ka ‘Uhane Hemolele. ‘Āmene.**  
*In the Name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.*

**Mai Pakoa i Penekekoka, kāpae kākou i ke koe o ke Kāhea:**  
*From Easter to Pentecost, we omit the rest of the Invocation:*

**Ho‘onani iā ‘Oe, e ka Haku, ho‘onani iā ‘Oe!**  
*Glory to You, O Lord, glory to You!*

**Kāhea i ka ‘Uhane Hemolele**

*Invocation to the Holy Spirit*

**Ē ka Mo‘ī lani, ē ka Mea Kōkua, ka ‘Ūhane o ka ‘Oia‘ī‘ō,**  
*O Heavenly King, O Comfortor, the Spirit of Truth,*

**Ē mea ane‘i ma nā wahi āpau ā mea ho‘opiha i nā mea āpau,**  
*Who are in all places and fill all things,*

**Ka Waihona o nā mea maika‘i a me ka Makua o ke ola:**  
*The Treasury of good things and the Giver of life:*

**E hiki mai e noho i loko o mākou, e ho‘oma‘ema‘e iā mākou mai nā hewa āpau,**  
*Come and abide in us, cleanse us from every sin*

**Ā e ho‘ola i ko mākou ‘ūhane, e ka Mea Maika‘i!**  
*And save our souls, O Good One!*

**Mai ka Pi‘i i Penekekoka, eia ho‘omaka kākou:**

*From the Ascension to Pentecost, we begin here:*

**Nā Pule Ho‘āno Pāpākolu**

*The Trisagion Prayers*

**Ho‘āno ke Akua, Ho‘āno ka ‘Ikaika, Ho‘āno ka Make‘ole: e aloha mai iā mākou!**  
*Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us!*

**Ho‘āno ke Akua, Ho‘āno ka ‘Ikaika, Ho‘āno ka Make‘ole: e aloha mai iā mākou!**  
*Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us!*

**Ho‘āno ke Akua, Ho‘āno ka ‘Ikaika, Ho‘āno ka Make‘ole: e aloha mai iā mākou!**  
*Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us!*

**Mai Pakoa i ka Pi‘i, eia ho‘omaka kākou:**

*From Easter to the Ascension, we begin here:*

**Ua ala ‘o Kristo mai nā kupapa‘u; ‘a‘e ia i ka make no Kona make, ā i mau kēlā maloko o nā ilina ua manawale‘a ia i ola!**

*Christ is risen from the dead, trampling down Death by (His) death, and upon those in the tombs bestowing life!*

**Ua ala ‘o Kristo mai nā kupapa‘u; ‘a‘e ia i ka make no Kona make, ā i mau kēlā maloko o nā ilina ua manawale‘a ia i ola!**

*Christ is risen from the dead, trampling down Death by (His) death, and upon those in the tombs bestowing life!*

**Ua ala ‘o Kristo mai nā kupapa‘u; ‘a‘e ia i ka make no Kona make, ā i mau kēlā maloko o nā ilina ua manawale‘a ia i ola!**

*Christ is risen from the dead, trampling down Death by (His) death, and upon those in the tombs bestowing life!*

**...ā laila:**

**...then:**

**Ho‘onani i ka Makua, ke Keiki a me ka ‘Uhane Hemolele: mai kēia manawa ā mau loa aku, a i nā wā āpau! ‘Āmene.**

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: now and forever, and unto the ages of ages! Amen.*

**Ē Kolukahi Ho‘āno loa, e aloha mai iā mākou.**

*All-holy Trinity, have mercy upon us.*

**Ē ka Haku, e ho‘oma‘ema‘e mai i ko mākou hewa āpau.**

*Lord, cleanse us from our sins.*

**Ē ke Kahu, e kala mai ho‘i iā mākou i ko mākou lawehala ‘ana.**

*Master, pardon our iniquities.*

**Ē ka Mea Ho‘āno, e kipa a ho‘ōla i ko mākou mau nāwaliwali no ka pono o Kou Inoa.**

*Holy God, visit and heal our infirmities for thy Name's sake.*

**Ē ka Haku ē, e aloha mai! Ē ka Haku ē, e aloha mai! Ē ka Haku ē, e aloha mai!**

*Lord, have mercy! Lord, have mercy! Lord, have mercy!*

**Ho‘onani i ka Makua, ke Keiki, a me ka ‘Uhane Hemolele: mai kēia manawa ā mau loa aku, a i nā wā āpau! ‘Āmene.**

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: now and forever, and unto the ages of ages! Amen.*

**Pule a ka Haku**

*The Lord's Prayer*

**E ko mākou Makua i loko o ka lani,**

*Our Father which art in heaven,*

**E ho‘āno ‘ia Kou inoa!**

*Hallowed be Thy name!*

**E hiki mai Kou aupuni!**

*Thy kingdom come!*

**E mālama ‘ia Kou makemake ma ka honua nei**

*Thy will be done on earth*

**E like me ia i mālama ‘ia ma ka lani lā!**

*As it is in heaven!*

**E hā‘awi mai iā mākou i kēia lā**

*Give us this day*

**I ‘ai na mākou no nēia lā,**

*Our daily bread,*

**E kala mai ho‘i iā mākou i kā mākou lawehala ‘ana**

*And forgive us our debts*

**Me mākou e kala nei i ka po‘e i lawehala i kā mākou,**

*As we forgive our debtors*

**Mai ho‘oku‘u ‘Oe iā mākou i ka ho‘owalewale ‘ia mai,**

*And lead us not into temptation,*

**E ho‘opakele nō na‘e iā mākou i ka ‘ino,**

*But deliver us from evil.*

***Nā Halelū no ka Lā - The Psalms for the Day***

***Pō‘akahi Monday - Halelu 90 Psalm 90***

**He pule na Mose, ke kanaka o ke Akua. *A Prayer of Moses, the man of God.***

**1 E ka Haku, he pu‘uhonua nō ‘oe no mākou i kēlā hanauna i kēia hanauna.**

*LORD, thou hast been our dwelling place in all generations.*

**2 Ma mua aku o ka hānau ‘ana o nā mauna,**

*Before the mountains were brought forth,*

**A me kou ho‘omaka ‘ana i ka honua a me ke ao nei,**

*or ever thou hadst formed the earth and the world,*

**‘O ‘Oe nō ke Akua, mai kahiko loa mai, a mau loa aku nō.**

*from everlasting to everlasting Thou art God.*

**3 Ke ho‘iho‘i aku nei ‘Oe i ke kanaka i ka lepo;**

*Thou turnest man back to the dust,*

**A ‘ōlelo mai nō ho‘i, E ho‘i ‘oukou, e nā keiki a kanaka.**

*and sayest, "Turn back, O children of men!"*

**4 No ka mea, o nā makahiki he tausani imua o Kou mau maka,**

*For a thousand years in thy sight*

**Ua like nō me ka lā i nehinei i hala aku la,**

*are but as yesterday when it is past,*

**Me he kia‘i la ho‘i o ka pō.**

*or as a watch in the night.*

**5 Ho‘okahe aku nō ‘Oe iā lākou, he hiamoe no lākou;**

*Thou dost sweep men away; they are like a dream,*

**I ke kakahiaka kupu mai nō ia me he mau‘u la.**

*like grass which is renewed in the morning:*

**6 Pua mai nō ia i ke kakahiaka a mohala iho,**

*in the morning it flourishes and is renewed;*

**A i ke ahiahi ua oki ‘ia ia i lalo a mae wale iho la.**

*in the evening it fades and withers.*

**7 No ka mea, ua ho‘opau ‘ia mākou i kou hūhū,**

*For we are consumed by thy anger;*

**Ua ‘oki loa ho‘i mākou i kou inaina.**

*by thy wrath we are overwhelmed.*

**8 Ua kau nō ‘Oe i ko mākou hewa imua Ou,**

*Thou hast set our iniquities before Thee,*

**A me kā mākou mea malu, ma ka mālamalama o Kou maka.**

*our secret sins in the light of thy countenance.*

**9 No ka mea, i Kou hūhū, ua hala a‘e ko mākou mau lā āpau;**

*For all our days pass away under thy wrath,*

**Ke ho‘opau nei mākou i ko mākou mau makahiki me he mana‘o la.**

*our years come to an end like a sigh.*

**10 O nā lā o ko mākou mau makahiki, he kanahiku makahiki i loko o laila;**

*The years of our life are threescore and ten,*

**Akā, inā nō ka ikaika he kanawalu makahiki lākou,**

*or even by reason of strength fourscore;*

**A laila, o ko lākou ikaika, he luhi wale nō ia, a me ke kaumaha;**

*yet their span is but toil and trouble;*

**No ka mea, hō‘oki koke iā lākou, a lele akula mākou.**

*they are soon gone, and we fly away.*

**11 ‘O wai ka mea i ‘ike i ka ikaika o Kou hūhū?**

*Who considers the power of thy anger,*

**No ka mea, e like me ka maka‘u iā ‘Oe, pēlā nō Kou ukiuki mai.**

*and thy wrath according to the fear of thee?*

**12 E a‘o mai ‘Oe i ka helu i ko mākou mau lā.**

*So teach us to number our days*

**I komo mai ai ke akamai i loko o ko mākou na‘au.**

*that we may get a heart of wisdom.*

**13 E ho‘i mai ‘Ōe, e Ka Haku, pehea la ka lō‘ihi?**

*Return, O LORD! How long?*

**A e minamina mai ho‘i i kāu po‘e kauā!**

*Have pity on thy servants!*

**14 E ho‘omā‘ona koke mai ‘Oe iā mākou i ka lokomaika‘i,**

*Satisfy us in the morning with thy steadfast love,*

**I hau‘oli ai mākou, a ‘oli‘oli ho‘i i ko mākou mau lā āpau.**

*that we may rejoice and be glad all our days.*

**15 E ho‘ohauoli mai ‘Oe iā mākou, e like me nā lā o kou ho‘opilikia ‘ana iā mākou,**

*Make us glad as many days as thou hast afflicted us,*

**A me nā makahiki ho‘i a mākou i ‘ike ai i ka hewa.**

*and as many years as we have seen evil.*

**16 E hō‘ike mai ‘Oe i Kāu hana i Kāu po‘e kauā,**

*Let Thy work be manifest to Thy servants,*

**A me Kou hanohano ho‘i i kā lākou po‘e keiki.**

*and Thy glorious power to their children.*

**17 E ho‘onoho mai ma luna o mākou i ke aloha o Ka Haku ko mākou Akua:**

*Let the favor of the Lord our God be upon us,*

**E ho‘opa‘a mai ‘Oe i ka hana a ko mākou lima me mākou;**

*and establish Thou the work of our hands upon us,*

**‘O ia, o ka hana a ko mākou mau lima, e ho‘opa‘a mai ‘Oe ia.**

*yea, the work of our hands establish Thou it.*

**Pō‘alua Tuesday – Halelu 101 Psalm 101**

**He Halelu na Davida. A Psalm of David.**

**1 E oli nō wau i ka lokomaika‘i, a me ka ho‘opono;**

*I will sing of loyalty and of justice;*

**Iā ‘Oe nō wau, e Ka Haku, e ho‘ole‘a aku ai.**

*to thee, O LORD, I will sing.*

**2 E hana na‘auao nō wau ma ka ‘ao‘ao o ka pono.**

*I will give heed to the way that is blameless.*

**Āhea la ‘Oe e hele mai ai ia‘u?**

*Oh when wilt thou come to me?*

**E holoholo nō wau ma loko o Ko‘u hale, me ka pono o ko‘u na‘au.**

*I will walk with integrity of heart within my house;*

**3 'A'ole au e kau i ka hewa i mua o ko'u mau maka;**

*I will not set before my eyes anything that is base.*

**Ua inaina aku au i ka mea hana ino,**

*I hate the work of those who fall away;*

**'A'ole ia e pili mai ia'u.**

*it shall not cleave to me.*

**4 E ha'alele auane'i ka na'au keke'e ia'u,**

*Perverseness of heart shall be far from me;*

**'A'ole au e 'ike aku i ke kanaka hewa.**

*I will know nothing of evil.*

**5 O ka mea ahiahi malu i kona hoa launa,**

*Him who slanders his neighbor secretly*

**'O ia ka'u e hō'oki aku;**

*I will destroy.*

**O ka mea maka ho'oki'eki'e, a na'au ho'okano ho'i,**

*The man of haughty looks and arrogant heart*

**'A'ole au e ho'omanāwanui iā ia.**

*I will not endure.*

**6 Aia nō ko'u mau maka ma ka po'e 'oia'i'o o ka 'āina,**

*I will look with favor on the faithful in the land,*

**I noho mai ai lākou me a'u.**

*that they may dwell with me;*

**O ka mea hele ma ka 'ao'ao o ka pono,**

*he who walks in the way that is blameless*

**Nana nō e ho'okauā mai na'u.**

*shall minister to me.*

**7 'A'ole e noho i loko o ko'u hale ka mea hana ho'opunipuni;**

*No man who practices deceit shall dwell in my house;*

**'A'ole e noho ma ko'u alo, ka mea 'ōlelo wahahe'e.**

*no man who utters lies shall continue in my presence.*

**8 E hō'oki koke nō au i ka po'e hewa āpau o ka 'āina,**

*Morning by morning I will destroy all the wicked in the land,*

**I ho'opau au i ka po'e hana hewa āpau,**

*cutting off all the evildoers*

**Mai ke kulanakauhale o Ka Haku aku.**

*from the city of the LORD.*

**Pō'akolu Wednesday – Halelu 3 Psalm 3**

**He Halelu a Davida i ka manāwa i holo aku ai ia mai ke alo aku o kāna keiki ‘o Abesaloma.**

*A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.*

**1 E Ka Haku, ua māhuahua a‘e nei ko‘u po‘e ‘enemi;**

*O LORD, how many are my foes!*

**Ua nui nō ho‘i ka po‘e i kū‘ē mai ia‘u.**

*Many are rising against me;*

**2 Lehulehu nā mea i ‘ōlelo mai no ko‘u uhane,**

*many are saying of me,*

**‘A‘ole ona kōkua i loko o ke Akua. Sila.**

*there is no help for him in God. [Selah]*

**3 Akā, o ‘Oe, e Ka Haku, ka pākū no‘u;**

*But thou, O LORD, art a shield about me,*

**O ko‘u nani, ka mea nāna ku‘u po‘o e hāpai.**

*my glory, and the lifter of my head.*

**4 Ua kāhea aku au iā Ka Haku me ko‘u leo;**

*I cry aloud to the LORD,*

**Ua ho‘olohe mai nō Ia ia‘u ma Kona mauna ho‘āno. Sila.**

*and He answers me from His holy hill. [Selah]*

**5 Ua moe iho la au i lalo a hiamoe;**

*I lie down and sleep;*

**Ua ala a‘e la ho‘i, no ko Ka Haku mālama ‘ana mai ia‘u.**

*I wake again, for the LORD sustains me.*

**6 ‘A‘ole au e maka‘u aku i nā ‘umi tausani o kanaka,**

*I am not afraid of ten thousands of people*

**O ka po‘e e kū‘ē mai ia‘u a puni.**

*who have set themselves against me round about.*

**7 E kū mai ‘Oe, e Ka Haku, e ho‘ōla mai ia‘u, e ku‘u Akua;**

*Arise, O LORD! Deliver me, O my God!*

**Ua pepehi ‘Oe i ko‘u po‘e ‘enemi āpau ma ke ā;**

*For Thou dost smite all my enemies on the cheek,*

**Ua uha‘i ‘Oe i nā niho o ka po‘e ‘aiā.**

*Thou dost break the teeth of the wicked.*

**8 No Ka Haku ke ola;**

*Deliverance belongs to the LORD;*

**‘O Kou ho‘omaika‘i ‘ana ma luna iho o Kou po‘e ‘ōhua. Sila.**

*Thy blessing be upon Thy people! [Selah]*

**He Halelu na Davida, i kona noho ‘ana ma ka wao nahele o Iuda.**

*A Psalm of David, when he was in the Wilderness of Judah.*

**1 E ke Akua, o ‘Oe nō ko‘u Akua, e ‘imi koke nō au iā ‘Oe;**

*O God, thou art my God, I seek thee,*

**Ke makewai nei nō ho‘i ko‘u uhane Nou,**

*my soul thirsts for Thee;*

**Ke ‘i‘ini nei ko‘u kino iā ‘Oe i ka ‘āina malo‘o,**

*my flesh faints for thee,*

**Me ka makewai, ma kahi wai ‘ole;**

*as in a dry and weary land where no water is.*

**2 I ‘ike au i Kou mana a me Kou nani,**

*Beholding thy power and glory,*

**Me a‘u i ‘ike ai iā ‘Oe ma loko o kahi ho‘āno.**

*So I have looked upon thee in the sanctuary.*

**3 No ka mea, ua ‘oi aku ka pono o Kou lokomaika‘i ma mua o ke ola nei,**

*Because thy steadfast love is better than life,*

**E ho‘ole‘a aku ko‘u mau lehelehe iā ‘Oe.**

*my lips will praise thee.*

**4 Pēlā e ho‘omaika‘i aku ai au iā ‘Oe i ko‘u ola nei;**

*So I will bless thee as long as I live;*

**I Kou inoa, e hāpai ai au i ko‘u mau lima.**

*I will lift up my hands and call on thy name.*

**5 E mā‘ona aua ne‘i ko‘u ‘uhane me he mea la he ‘ono loa a me ka momona;**

*My soul is feasted as with marrow and fat,*

**Me nā lehelehe ‘oli‘oli e ho‘ole‘a aku ai ko‘u waha iā ‘Oe;**

*and my mouth praises Thee with joyful lips,*

**6 I ko‘u ho‘omana‘o ‘ana iā ‘Oe ma ku‘u wahi moe,**

*when I think of Thee upon my bed,*

**Me ka mana‘ona‘o iā ‘Oe i nā wati o ka pō.**

*and meditate on Thee in the watches of the night;*

**7 No ka mea, ua lilo ‘Oe i kōkua no‘u;**

*for Thou hast been my help,*

**No laila, ma ka malu o Kou mau ‘ēheu, e hau‘oli aku ai au.**

*and in the shadow of Thy wings I sing for joy.*

**8 Ke hahai ikaika nei Ko‘u ‘uhane ma muli Ou;**

*My soul clings to Thee;*

**Ke kōkua pa‘a mai nei Kou lima ‘ākau ia‘u.**

*Thy right hand upholds me.*

**9 Akā, o ka po‘e ‘imi mai i ku‘u ‘uhane e pepehi mai,**

*But those who seek to destroy my life*

**E komo lākou i ko lalo mau wahi o ka honua.**

*shall go down into the depths of the earth;*

**10 E hā‘ule lākou i ka pahi kua;**

*they shall be given over to the power of the sword,*

**E lilo lākou i waiwai kā‘ili no nā alopeke.**

*they shall be prey for jackals.*

**11 Akā, e ‘oli‘oli ke ali‘i i ke Akua;**

*But the king shall rejoice in God;*

**E hau‘oli ho‘i nā mea āpau i ho‘ohiki ma Ona la,**

*all who swear by Him shall glory;*

**Akā, e ho‘opa‘a ‘ia ka waha o ka po‘e ‘ōlelo wahahe‘e.**

*for the mouths of liars will be stopped.*

**Pō‘alima *Friday* – Halelu 103 *Psalm 103***

**He Halelu na Davida. *A Psalm of David.***

**1 E ho‘omaika‘i iā Ka Haku, e ku‘u ‘uhane,**

*Bless the LORD, O my soul;*

**A me Kona inoa ho‘ano ho‘i, e ko loko o‘u āpau!**

*and all that is within me, bless his holy name!*

**2 E ho‘omaika‘i i Ka Haku, e ku‘u ‘uhane,**

*Bless the LORD, O my soul,*

**‘A‘ole ho‘i e ho‘opoina i kona lokomaika‘i āpau;**

*and forget not all his benefits,*

**3 Ka mea i kala mai i kou hala āpau,**

*Who forgives all your iniquity,*

**Ka mea i ho‘ōla i kou mau ma‘i āpau;**

*Who heals all your diseases,*

**4 Ka mea i ho‘ōla pāna‘i i kou ola mai ka lua mai;**

*Who redeems your life from the Pit,*

**Ka mea i kau ma luna ou i ka lei ali‘i o ka lokomaika‘i, a me ke aloha:**

*Who crowns you with steadfast love and mercy,*

**5 Ka mea ho‘omā‘ona i kou ‘uhane i ka maika‘i;**

*who satisfies you with good as long as you live*

**A ho‘iho‘i ‘ia mai kou wā ‘ōpiopio, me he ‘aeko la.**

*so that your youth is renewed like the eagle's.*

**6 Ke hana mai nei o Ka Haku i ka pololei,**

*The LORD works vindication*

**A me ka ho‘opono no ka po‘e āpau i ho‘oluhi ‘ia.**

*and justice for all who are oppressed.*

**7 Hō‘ike mai la ‘o Ia i kona mau ‘ao‘ao iā Mose,**

*He made known his ways to Moses,*

**A me Kāna mau hana mana i nā mamo a Iseraela.**

*his acts to the people of Israel.*

**8 He lokomaika‘i o Ka Haku, he aloha ho‘i,**

*The LORD is merciful and gracious,*

**He lohi ka hūhū, a ua nui ho‘i ke aloha.**

*slow to anger and abounding in steadfast love.*

**9 ‘A‘ole Ia e ho‘omau i ka hūhū mai;**

*He will not always chide,*

**‘A‘ole ho‘i Ia e ho‘okaulua mau loa.**

*nor will he keep his anger for ever.*

**10 ‘A‘ole Ia i hana mai iā kākou e like me ko kākou hewa,**

*He does not deal with us according to our sins,*

**‘A‘ole ho‘i i ho‘opa‘i mai iā kākou e like me ko kākou hala.**

*nor requite us according to our iniquities.*

**11 No ka mea, e like me ke ki‘eki‘e o ka lani ma luna o ka honua,**

*For as the heavens are high above the earth,*

**Pēlā nō ka nui o Kona lokomaika‘i i ka poe i maka‘u aku iā ia.**

*so great is his steadfast love toward those who fear him;*

**12 E like me ka lō‘ihi, mai ka hikina a i ke komohana,**

*as far as the east is from the west,*

**Ua ho‘oka‘awale aku ‘o Ia i ko kākou hewa mai o kākou aku.**

*so far does he remove our transgressions from us.*

**13 Me ka makua e aloha ana i kāna keiki,**

*As a father pities his children,*

**Pēlā nō o Ke Akua e aloha‘i i ka po‘e e maka‘u aku iā Ia.**

*so the LORD pities those who fear Him.*

**14 No ka mea, ua ‘ike mai ‘o Ia i ko kākou ‘ano;**

*For He knows our frame;*

**Ke ho‘omana‘o nei nō ho‘i he lepo kākou.**

*He remembers that we are dust.*

**15 O nā kanaka, ua like ko lākou mau la me ka mau‘u;**

*As for man, his days are like grass;*

**Me ka pua ho‘i o ke kula, pēlā no kona pua ana.**

*he flourishes like a flower of the field;*

**16 No ka mea, pā mai la ka makani maluna ona, a ua ‘ole ia;**

*for the wind passes over it, and it is gone,*

**‘A‘ole e mana‘o hou mai kona wahi iā ia.**

*and its place knows it no more.*

**17 Akā, o ka lokomaika‘i o Ka Haku, mai kahiko loa mai ia, a mau loa aku nō,**

*But the steadfast love of the LORD is from everlasting to everlasting*

**Maluna o ka po‘e i maka‘u aku iā Ia,**

*upon those who fear Him,*

**A me kona pono ho‘i, ma luna o nā keiki a nā keiki:**

*and his righteousness to children's children,*

**18 Maluna ho‘i o ka po‘e e mālama i kona pelika,**

*to those who keep his covenant*

**A me ka po‘e ho‘omana‘o i Kāna mau kauoha, e hana ma laila**

*and remember to do his commandments.*

**19 Ua ho‘onoho pa‘a o Ka Haku i Kona noho ali‘i ma ka lani;**

*The LORD has established His throne in the heavens,*

**A noho ali‘i ho‘i Kona aupuni ma luna o nā mea āpau.**

*and His kingdom rules over all.*

**20 E ho‘omaikai ‘oukou i Ka Haku, e Kona po‘e ‘anela,**

*Bless the LORD, O you His angels,*

**Nā mea ikaika loa, a ua hana ho‘i ma Kāna mau kauoha,**

*you mighty ones who do his word,*

**A ua ho‘olohe i ka leo o Kāna ‘ōlelo!**

*hearkening to the voice of His word!*

**21 E ho‘omaika‘i ‘oukou i Ka Haku, e kona po‘e kauā āpau,**

*Bless the LORD, all his hosts,*

**Na mea lawelawe Nāna, a hana ho‘i i Kona makemake!**

*his ministers that do his will!*

**22 E ho‘omaika‘i ‘oukou i Ka Haku, e nā mea āpau āna i hana ‘ia,**

*Bless the LORD, all his works,*

**Ma nā wahi āpau o Kona aupuni:**

*in all places of his dominion.*

**E ho‘omaika‘i i Ka haku, e ku‘u ‘uhane!**

*Bless the LORD, O my soul!*

**Nā Hīmene Ala‘ana i ke ‘Ano o ka Pule**

***The Resurrectional Troparia in the Tone of the Week***

*'Ano 'Ekahi Tone 1*

*While the stone was sealed by the Jews,  
and the soldiers were guarding Thy most pure body,  
Thou didst arise on the third day O Savior granting life to the world,  
for which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee:  
O giver of life, glory to Thy resurrection O Christ! Glory to Thy kingdom!  
Glory to Thy providence, O Thou who alone art the lover of mankind!*

*'Ano 'Elua Tone 2*

*When Thou didst submit Thyself unto death,  
O Thou deathless and immortal one,  
then Thou didst destroy hades with Thy godly power,  
and when Thou didst raise the dead from beneath the earth  
all the powers of heaven did cry aloud unto Thee:  
O Christ Thou giver of life, glory to Thee!*

**‘Ano ‘Ekolu Tone 3**

*Let the heavens rejoice and the earth be glad,  
for the Lord hath done a mighty act with His own arm:  
He hath trampled down death by death  
and became the firstborn from the dead;  
he hath delivered us from the depths of Hades  
granting the world the great mercy.*

**‘Ano ‘Ehā Tone 4**

*Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel  
the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation  
and proudly broke the news to the disciples saying: Death hath been spoiled:  
Christ God is risen,  
granting the world great mercy!*

**‘Ano ‘Elima Tone 5**

**E hilina‘i kākou e ho‘onani a ho‘omana kākou iā ka ‘Ōlelo**  
*Let us believers praise and worship the Word*  
**Pilimau me ka Makua a me ka ‘Uhane,**  
*coeternal with the Father and the Spirit,*  
**Hānau ‘ia o ka Pu‘upa‘a no ko mākou ola;**  
*born of the Virgin for our salvation;*  
**No ka mea ua ‘olu‘olu ‘o Ia i ka pi‘i a‘e i ke Ke‘a i ka ‘i‘o e ‘eha‘eha i ka make**  
*for He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death*  
**A e ho‘āla i nā po‘e make ma Kona ola hanohano hou ‘ana.**  
*and to raise the dead by His glorious resurrection.*

**‘Ano ‘Eono *Tone 6***

**I ke kū ‘ana o Malia i Kona hē e nānā ana i Kona kino hō‘ano**

*When Mary stood at Thy grave looking for Thy sacred body*

**Ua pā nā mana ‘anela i luna o Kou ilina ‘ihi‘ihi,**

*angelic powers shone above Thy revered tomb,*

**A ua hele nā mea kū waki ā like me nā make;**

*and the soldiers who were to keep guard became as dead men;*

**Ua ka‘i pio ‘Oe i ka Hē a pēlā ‘a‘ole i ho‘owalewale ‘ia ‘Oe**

*Thou led Hades captive and wast not tempted thereby*

**Ua hui ‘Oe i ka Pu‘upa‘a a ua hā‘awi aku i ke ola i ka honua.**

*Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world.*

**‘O ‘Oe ka mea ala ‘ia mai ka make mai, E ka Haku, nani iā ‘Oe!**

*O Thou who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee!*

**‘Ano ‘Ehiku *Tone 7***

*Thou didst shatter death by Thy Cross,*

*Thou didst open paradise to the thief,*

*Thou didst turn the sadness of the ointment bearing women into joy,*

*and didst bid thine apostles proclaim a warning*

*that Thou hast risen O Christ*

*granting to the world great mercy.*

**‘Ano ‘Ewalu *Tone 8***

*From the heights Thou didst descend O compassionate one,*

*and Thou didst submit to the three day burial,*

*that thou might deliver us from passion;*

*Thou art our life and our resurrection, O Lord, glory unto Thee!*

**Ka Heluhelu ‘Epikekolo no ka Lā**

***The Epistle for the Day***

**Ka 'Euanelio no ka Lā**  
*The Gospel for the Day*

**Ka Mana'o'i'o Nikia - The Nicene Creed**

**Ke mana'o'i'o nei au i ke Akua ho'okahi, ka Makua Mana Loa,**  
*I believe in one God, the Father Almighty,*

**Ka mea Nāna i hana i ka lani a me ka honua,**  
*Maker of heaven and earth,*

**A me nā mea āpau i 'ike 'ia, a i 'ike 'ole 'ia ho'i;**  
*And of all things visible and invisible;*

**A i ka Haku ho'okahi 'o Iesu ka Mea Poni'ia, ke Keiki hānaukāhi a ke Akua,**  
*And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God,*

**I loa'a i ka Makua ma mua o ka honua āpau,**  
*Begotten of the Father before all worlds,*

**Ka Mālamalama o ka Mālamalama, he Akua maoli nā ke Akua maoli,**  
*Light of Light, True God of true God,*

**I ho'ohua 'ia, 'a'ole i hana 'ia;**  
*Begotten, not made;*

**I like ke 'ano me ka Makua;**  
*Of one essence with the Father;*

**Nāna i hana i nā mea āpau;**  
*By whom all things were made;*

**'O Ia kai lilo mai i ho'ōla no kākou no nā kānaka, a iho maila ma ka Lani mai,**  
*Who for us men and for our salvation came down from Heaven,*

**I ho'olilo 'ia i i'o e ka 'Uhane Hemolele ma o Malia Pu'upa'a la, a lilo a'ela i kanaka;**  
*And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, and was made man;*

**A ua kumakaia 'ia no kākou ma lalo o Penetio Pilato;**

*And was crucified also for us under Pontius Pilate;*

**Ua ho‘omanawanui ‘o Ia a ua kanu ‘ia ho‘i;**

*He suffered and was buried;*

**A i ke kolu o ka lā ala hou maila ‘o Ia e like me kā ka Palapala Hemolele;**

*And on the third day He rose again according to the Scriptures;*

**A pi‘i aku la i ka Lani a noho iho ‘ia ma ka lima ‘ākau o ka Makua.**

*And ascended into heaven, and sitteth on the right hand of the Father;*

**A hele hou mai ana ‘o Ia, me ka nani, e ho‘okolokolo i a po‘e ola a me ka po‘e make,**

*And He shall come again, with glory, to judge both the quick and the dead;*

**A ‘o kona aupuni, ‘a‘ole loa e pau.**

*Whose kingdom shall have no end.*

**A ke mana‘o ‘i‘o nei au i ka ‘Uhane Hemolele, ka Haku, ka mea nāna i Hā‘awi mai i ke Ola,**

*And I believe in the Holy Spirit, the Lord, and Giver of Life,*

**I puka mai mai ka Makua,**

*Who proceeds from the Father,*

**‘O Ia pū me ka Makua a me ke Keiki, ke ho‘omana ‘ia nei, a ke ho‘onani ‘ia nei ho‘i,**

*Who with the Father and the Son together is worshiped and glorified,*

**Nāna i ‘ōlelo mai ma o nā Kāula la.**

*Who spoke by the Prophets.*

**A ke mana‘o‘i‘o nei au i ka ‘Ekalesia Pa‘a a ‘Apokolika ho‘okahi.**

*And I believe one holy Catholic and Apostolic Church.*

**Ke ho‘oia nei au, ho‘okahi papekiko no ke kala ‘ana o nā hala.**

*I acknowledge one Baptism for the remission of sins.*

**Ke kali nei au ho‘i kākou no ke ala ‘ana o ka po‘e make,**

*I look for the resurrection of the dead,*

**A me ke ola o ke ao e hiki mai ana. ‘Āmene.**

*And the life of the world to come. Amen.*

### **Kekahi Pule Kakahiaka**

*A Morning Prayer*

**E ‘ae iā mākou, e ka Haku, me ka maluhia o ka mana‘o e nānā pono i nā mea āpau o kēia lā hou.**

*Grant unto us, our Lord, that with peace in mind we may face all that this new day is to bring.*

**E ‘ae iā mākou i ke aloha e hā‘awipio ‘oukou āpau i Kou makemake hemolele.**

*Grant unto us grace to surrender ourselves completely to Thy holy will.*

**E a‘o aku ‘Oe a e ho‘omākaukau iā mākou i na mea āpau no kēlā me kēia hola o kēia lā.**  
*Instruct and prepare us in all things for every hour of this day.*

**Na mea like ‘ole āpau e loa‘a mai iā mākou i ka lā, e a‘o aku ‘Oe iā mākou e ho‘āpono mālie iā lākou, i ka mana‘opa‘a loa e ho‘okō i nā hopena āpau i Kou makemake hemolele.**

*Whatsoever tidings we may receive during the day, do Thou teach us to accept them calmly, in the firm conviction that all eventualities fulfill Thy holy will.*

**E ho‘omalū ‘Oe i ko mākou mau mana‘o mai ko mākou na‘au ma ka hana a me ka ‘ōlelo.**

*Govern Thou our thoughts and feelings in all we do and say.*

**Ke kupu a‘e nā mea ‘ike ‘ole ‘ia e pōina ‘ole mākou maiā ‘Oe ke iho nei nā mea āpau.**

*When things unforeseen occur, let us not forget that all cometh down from Thee.*

**E a‘o aku ‘Oe iā mākou e hana me ka ‘oia‘i‘o a me kūpono i kēlā me kēia lālā o ko mākou mau ‘ohana a me nā kānaka āpau, a i ‘ole mākou e hō‘eha a ho‘ohuikau iā ha‘i.**

*Teach us to behave sincerely and reasonably toward every member of our families and all other human beings, that we may not cause confusion and sorrow to anyone.*

**E hā‘awi mai iā mākou, e ko mākou Makua, i ka ikaika e ho‘omanawanui i nā hana nui o ka lā a e hāpai i ko mākou mau kuleana i kona mau hanana kūnewa āpau.**

*Bestow upon us, our Lord, strength to endure the fatigue of the day and to bear our share in all its passing events.*

**E ho‘omālamalama i ko mākou ala a e a‘o mai iā mākou e pule a‘e, e mana‘o‘i‘o a‘e, ‘eha‘eha, huikala aku, a e aloha. ‘Āmene.**

*Guide Thou our wills and teach us to pray, to believe, to hope, to suffer, to forgive, and to love. Amen.*

**E a‘e mau Pule Noi a me ‘Uao**

***Additional Petitions & Intercessions***

**Pule iā ka Hāpai-Akua**

*Prayer to the Theotokos*

**E Malia Pu‘upa‘a-Mau aku po‘iu loa, Makuahine o Kristo ko mākou Akua:**

*O most glorious Ever-Virgin Mary, Mother of Christ our God:*

**e ‘ae mai i ko mākou pule ā, e waiho aku iā ia i kou keiki kāne a ko mākou Akua,**  
*accept our prayers and present them to thy son and our God,*

**pēlā hiki ‘o Ia, no kou pono, e ho‘omālamalama a e ho‘ōla i ko mākou mau ‘uhane!**  
*that He may, for thy sake, enlighten and save our souls!*

**Pule Ho‘omaika‘i**

*Benediction*

**Ma nā pule o nā Makua Ho‘āno, ē ka Haku Iesu Ka Mea Poni‘ia ko mākou Akua:**

*Through the prayers of the Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God:*

**e aloha mai iā mākou ā e ho‘ōla mai iā mākou! ‘Āmene.**

*have mercy upon us and save us! Amen.*